

mots en vol 5-9

Multimediale Vokabeldatei



Inhalt

Einsatzbereich	2
Vorwort der Autorin und des Autors.....	2
Grundsätzliches.....	2
Übungsarten.....	3
Wichtigste Funktionen	3
Erste Schritte	4
Übungstypen.....	6
envol 5 und 6.....	6
envol 7 bis 9	6
Weitere Funktionen.....	9
Suche	9
Liste.....	10
Programmeinstellungen.....	11
Eingabehilfen	11
Vorsicht beim Speichern	12
Übersicht über die Programmsymbole.....	13
Support.....	14
Impressum	14

Einsatzbereich

Die Software *mots en vol* enthält eine Vokabeldatei, die auf dem Lernwortschatz aller Unités des Französischlehrmittels *envol*, Band 5 bis 9 beruht. Rund 2'200 Vokabeln und Beispielsätze sind vertont. Eine Auswahl kann nach verschiedenen Kriterien zusammengestellt werden. Übungsaufgaben unterstützen das Trainieren des Wortschatzes.

Vorwort der Autorin und des Autors

Grundsätzliches

Die Vokabeldatei *mots en vol* hat das Ziel, das Wörterlernen schneller und effizienter zu gestalten. Sie wurde so konzipiert, dass jede Vokabel sowohl in ihrer schriftlichen als auch vertonten Form erscheint. Ferner setzen sich die Lernenden nicht nur rezeptiv (lesen und hören) mit den Vokabeln auseinander, sondern wenden sie innerhalb des Trainermodus produktiv im Kontext an. Es muss klar betont werden, dass die vorliegende Vokabeldatei kein identisches Abbild des Lernwortschatzes von *envol* ist. Worin liegen diese Unterschiede?

- Die Vokabeldatei beruht auf einer überarbeiteten und korrigierten Fassung des gesamten Lernwortschatzes von *envol*.
- Die Vokabeldatei übernimmt zwar den Lernwortschatz von *envol*, und in der Regel auch den Beispielsatz im Buch. Sie kann aber die Arbeit im Buch nicht ersetzen, sondern versteht sich vielmehr als Ergänzung dazu.
- Vor allem im Lernwortschatz der Primarstufe fällt der Unterschied zum Buch auf. Da sich die Vokabeldatei *mots en vol* an alle *envol*-Lernenden gleichzeitig richtet, mussten wir uns für eine "sowohl als auch-Struktur" entscheiden. Auf die formelhaften Wendungen (Chunks) und die reduzierten Einträge der Verbparadigmen (z.B. nur Imperativformen eines Verbes), die auf der Primarstufe häufig vorkommen, wurde daher verzichtet. Jetzt kommen also bei allen Verben systematisch die Infinitive vor. Somit besteht in dieser Hinsicht kein Unterschied mehr zwischen Primar- und Oberstufe.
- Im Gegensatz zu den meisten Überschriften (titres) der einzelnen Unités des Buches (z.B. *les propos de Marie, J'suis pas un imbécile* etc.), wurden in der Vokabeldatei "echte" Wortfeldbezeichnungen eingeführt (z.B. *Animaux, Etat et justice, Art et culture* etc.), die es ermöglichen, den Wortschatz auch Unités-übergreifend und nach Themen gegliedert zu lernen und anzuwenden. Die Überschriften des Buches wurden in der Regel nicht übernommen.

Übungsarten

Auf der Primarstufe können selbstverständlich nicht die gleichen Anforderungen wie auf der Oberstufe gestellt werden. Dieser Umstand schlägt sich in den Übungsarten und in der Anzahl ihrer Phasen nieder.

Es kommen auf der Primarstufe folgende Übungstypen vor: vertauschte Buchstaben, Lückentext und vertauschte Satzteile. Auf der Oberstufe sind es hingegen: Multiple choice und vertauschte Satzteile kombiniert mit Lückentext. (siehe Anleitung).

Auf der Primarstufe ist jeweils eine Übungsphase vorgesehen. Auf der Oberstufe sind es hingegen zwei Phasen, um für das gleiche Wort eine Progression in den Anforderungen zu ermöglichen. Die erste Übung ist jeweils ein *Multiple choice*, wo es lediglich darum geht, einen von drei möglichen Lösungsvorschlägen auszuwählen und ins Lösungsfeld einzutippen. In der zweiten Phase muss man nicht nur das betreffende Wort selbständig verwenden, sondern auch mit vertauschten Satzteilen einen ganzen Satz produzieren.

Aus den erwähnten Unterschieden zwischen Primar- und Oberstufe ergeben sich verschiedene Übungsarten für die einzelnen Vokabeln. Die "sowohl als auch-Struktur" der Vokabeldatei hat nämlich zu einigen Anpassungen geführt. Um zu vermeiden, dass der Schwierigkeitsgrad der Übungen die Kompetenzen der Primarschüler übersteigt, werden die Vokabeln, die sowohl auf der Primar- als auch auf der Oberstufe vorkommen, logischerweise nach der auf der Primarstufe üblichen Art behandelt. Dies bedeutet, dass diese Gruppe von Vokabeln nicht gleich behandelt wird wie die Wörter, die ausschliesslich auf der Oberstufe vorkommen.

Wichtigste Funktionen

Die Software verfügt über die Hauptfunktionen *Suchen*, *Blättern* und *Trainieren*.

Vokabeln suchen

Vokabeln werden nach verschiedenen Kriterien aufgerufen. Die Listenansicht zeigt die selektierten Vokabeln. Die Auswahl kann in der Listenansicht verfeinert werden.

Blättern

Anschliessend kann in der Auswahl der Karteikarten geblättert werden. Die Anzeigen der deutschen Übersetzung und der französischen Vokabel lassen sich durch Mausklicks in die entsprechenden Felder ein- und ausschalten. Diese Funktion entspricht dem Wenden einer Vokabelkarte. Abbildungen der Wortschatzkarten für die Primarschule und die Tonaufnahmen unterstützen das Lernen.

Trainieren

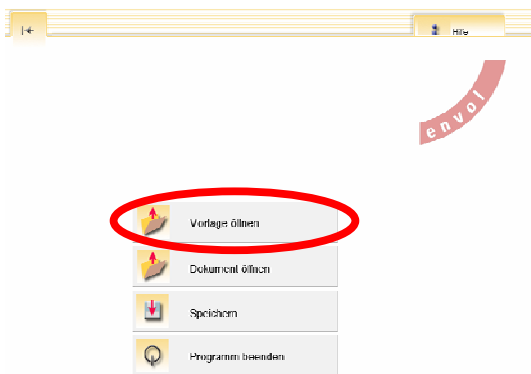
Dieser Modus enthält Übungen zu den einzelnen Vokabeln. Je nach Benutzereinstellung werden Karteikarten von Vokabeln aus der Auswahl entfernt, wenn die Übung dazu ein- bis dreimal richtig eingegeben wurde.

Erste Schritte

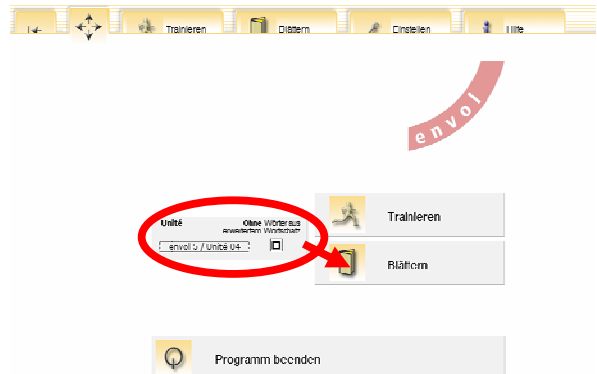
Die folgenden fünf Schritte helfen dabei, die wichtigsten Funktionen des Programms in kurzer Zeit kennen zu lernen:

1. Programmstart in der KITS-Umgebung:
Start → Alle Programme → Lernen → 1.2 Mittelstufe oder 1.3 Oberstufe → "mots en vol"

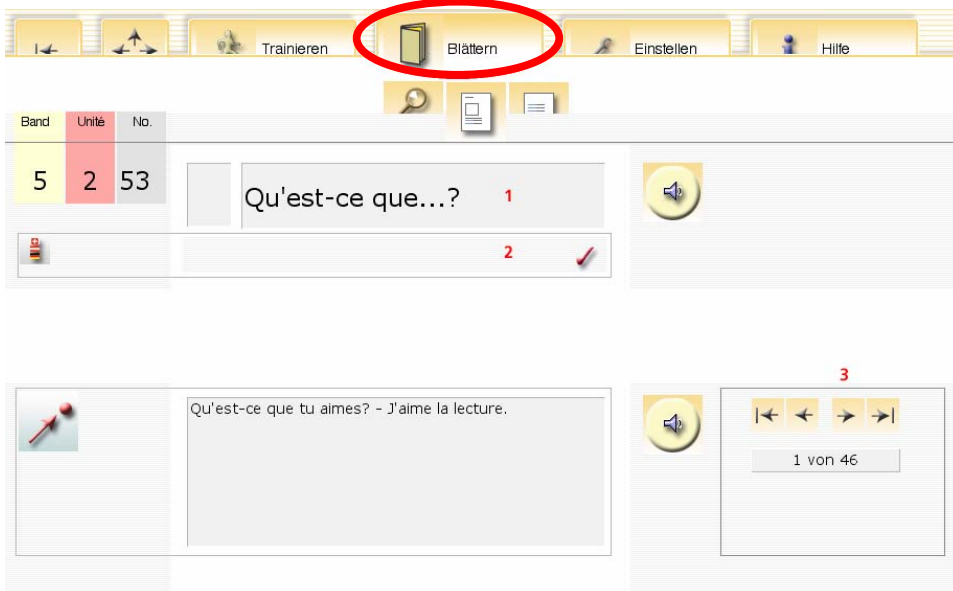
2. Mausklick auf **Vorlage öffnen**.



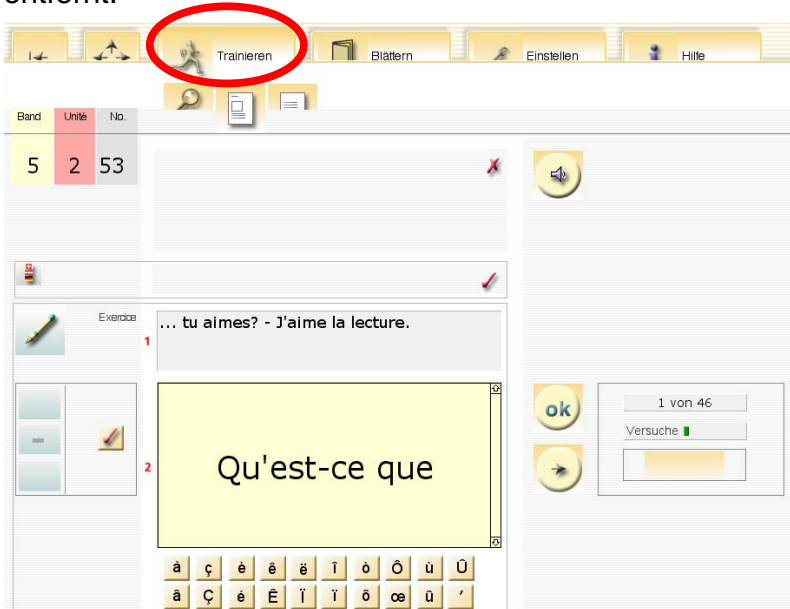
3. Auswahl einer Unité über das Klappenmenü und Mausklick auf **Blättern**.



4. Ein-/Ausschalten der Anzeige der Vokabel (1) und der deutschen Übersetzung (2), anhören der Tonaufnahmen und weiterblättern (3).



5. Wechsel in den Modus **Trainieren**. Eingabe der Lösung (2) auf die gestellte Aufgabe (1), dann auf die Taste "ok" klicken. Eine richtige Lösung wird mit einem Smiley auf der Karteikarte vermerkt. Nach drei Fehleingaben wird die Lösung angezeigt. Je nach Benutzereinstellung wird eine Karteikarte mit 1 bis 3 Smiley durch das Programm aus der Auswahl entfernt.



Übungstypen

envol 5 und 6

Zu jeder Vokabel von *envol 5 und 6* gibt es eine Aufgabe in der Art der folgenden drei Übungstypen:

Lückentext

Der Inhalt der Lücke ist im Lösungsfeld einzutragen. Es muss nur die eigentliche Lücke getippt werden.

Vertauschte Buchstaben

Das Wort mit den vertauschten Buchstaben muss in korrekter Form ins Lösungsfeld eingetippt werden.

Vertauschte Satzteile

Der ganze Satz muss ins Lösungsfeld getippt werden. Jeder Satz muss mit einem Satzzeichen abgeschlossen werden.

Als Reaktion auf eine richtige Lösung wird der ganze Lösungssatz abgespielt.

envol 7 bis 9

Zu den Vokabeln von *envol 7 bis 9* gibt es zwei Phasen. Die erste Übung ist jeweils ein *Multiple Choice*, in der zweiten Übung muss man nicht nur das betreffende Wort selbständig verwenden, sondern auch mit vertauschten Satzteilen einen ganzen Satz produzieren.

Multiple Choice

Von den drei Lösungsvorschlägen im oberen Feld muss einer ausgewählt und ins Lösungsfeld eingetippt werden.

Lückentext und vertauschte Satzteile

Der vollständige Satz muss ins Lösungsfeld getippt werden. Jeder Satz muss mit einem Satzzeichen abgeschlossen werden.

Als Reaktion auf eine richtige Lösung wird nach der Übung A jeweils der ganze Lösungssatz gesprochen, nach der Übung B wird hingegen nur ein Signalton abgespielt.

envol 5 und 6

✘

✓

... .. ? - Ça va.

Ça va

à ç è é ë î ò ô ù Û
â Ç é Ê Ï ĩ ô œ û '

✘

✓

Ça va bien, m-r-i-c-e.

merci

à ç è é ë î ò ô ù Û
â Ç é Ê Ï ĩ ô œ û '

Lückentext

✘

✓

français / tu parles / ?

Tu parles français?

à ç è é ë î ò ô ù Û
â Ç é Ê Ï ĩ ô œ û '

Vertauschte Buchstaben

Vertauschte Satzteile

envol 7 bis 9

parents
publicité
frères

Il y a beaucoup de ... à la télé.

publicité

à ç è é ë î ò ô ù Û
â Ç é Ê Ĩ ĩ ô œ û ’

Multiple Choice

de la ... / on fait / dans les journaux

On fait de la
publicité dans les
journaux.

à ç è é ë î ò ô ù Û
â Ç é Ê Ĩ ĩ ô œ û ’

Lückentext und vertauschte Satzteile

Weitere Funktionen

Suche



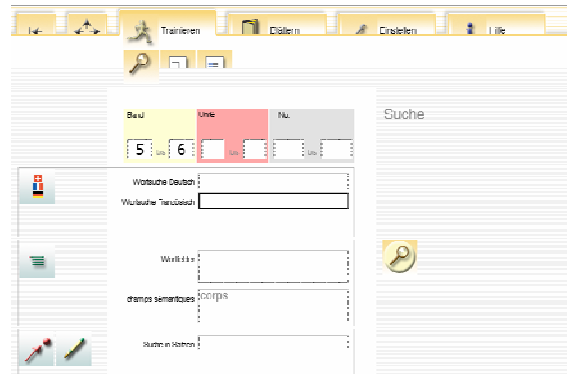
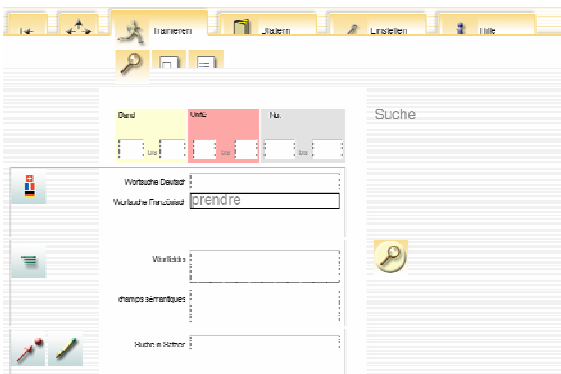
Die Ansicht für die Suche wird durch einen Mausklick auf den Reiter mit der Lupe angezeigt.

Neben der bereits erwähnten Auswahl von Vokabeln nach Unité können Vokabeln im Suchlayout gezielt nach weiteren Kriterien gesucht werden. Nach dem Eintragen eines Suchbegriffes wird die Suche durch einen Klick auf die Lupentaste gestartet. Das Auffinden der Vokabeln kann bei einer komplexen Suche mehrere Sekunden dauern.

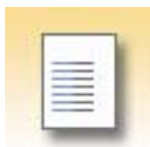
Weitere Suchkriterien:

- Von...bis (z.B. Vokabeln von *envol 5*, Unité 1 bis 3)
- Gezielte Suche nach französischen und deutschen Begriffen
- Suche nach Wortfeldern (entweder nach den deutschen oder den entsprechenden französischen Begriffen)
- Suche einer Vokabel in Beispielsätzen

Es ist auch eine Suche mit kombinierten Kriterien möglich. So können z.B. Vokabeln zum Themenfeld "corps" in *envol 5 und 6* gesucht werden.



Liste



Die Listenansicht wird durch einen Klick auf den Reiter mit der Liste angezeigt. Eine Suche nach Wortfeldern, wie weiter oben beschrieben, führt zu einer Liste, wie sie die Abbildung unten zeigt.

Band	Unité	No.				
5	6	190	der Arm	J'ai deux b-s-r-a.	<input checked="" type="checkbox"/> 1	
5	6	197	die Hand	Donne-moi la m-n-i-a.	<input type="checkbox"/>	
5	6	191	der Körper	Les bras et les jambes sont des parties du	<input checked="" type="checkbox"/>	
5	6	194	die Schulter	Touche l'u-l-é-p-a-e gauche avec la main droite.	<input checked="" type="checkbox"/>	
5	6	193	der Finger	On a dix d-t-g-i-o-s.	<input type="checkbox"/>	
5	6	192	der Hals	La girafe a un long ...	<input type="checkbox"/>	
5	6	200	der Bauch	Il a mal au v-n-e-r-t-e.	<input type="checkbox"/>	
5	7	228	die Stirn	Le f-t-o-r-n fait partie du visage.	<input type="checkbox"/>	

Die angezeigten Spalten sind in den beiden Modi *Blättern* und *Trainieren* unterschiedlich. Die Abbildung entspricht der Ansicht im Modus *Trainieren*.

Die Listenansicht wird mit Vorteil dazu verwendet, um über die persönliche Markierung (1) und das Fragezeichen (2) eine Auswahl von Vokabeln zu erhalten, die anschliessend im Modus *Trainieren* bearbeitet werden kann.

Durch einen Klick auf eine Zeile mit einer Vokabel können einzelne Vokabeln aktiviert werden. Wird anschliessend zu *Blättern* oder *Trainieren* gewechselt, wird die Karteikarte dieser Vokabel angezeigt.

Die einzelnen Vokabeln können in der Liste mit einer persönlichen Markierung (1) versehen werden. Ein Klick auf das Fragezeichen über der Markierungsspalte (2) reduziert die Vokabelliste auf die Auswahl mit Markierungen. Ein Klick auf das Fragezeichen (3) zeigt wiederum die ursprüngliche Auswahl an. Ein Klick auf das Fragezeichen über der Spalte für die Smileys (5) zeigt alle Vokabeln einer Auswahl an, auch diejenigen, die durch das Programm aus der Liste entfernt wurden, weil die in den Programmeinstellungen verlangte Anzahl richtige Lösungen bereits erreicht ist.

Die Vokabelliste kann nach Wortnummer (6) und nach Alphabet (7) sortiert und über das Druckersymbol ausgedruckt werden.

Programmeinstellungen

Unter dem Reiter *Einstellen* können Voreinstellungen zum Verhalten des Programms vorgenommen werden.

Passwort

Anstelle des Standardpassworts "berechtigt" kann hier ein neues Passwort eingetragen werden. Dieses spielt beim Speichern und Öffnen von Anwenderdokumenten eine Rolle. (s. Speichern S. 12)

Hinweis: In der KITS-Umgebung wird das Passwort lokal gespeichert. Dies hat zur Folge, dass sich jede Passwortänderung auf alle User auswirkt, die auf dem gleichen Gerät arbeiten. Deshalb empfehlen wir, das Passwort nicht zu ändern!

Fenster maximieren

Eine Markierung bestimmt, dass die gesamte Bildschirmfläche für die Anzeige des Programms verwendet wird.

Übungen abschliessen nach richtigen Lösungen

Die Zahl bestimmt, nach wie vielen richtigen Lösungen eine Vokabelkarte durch das Programm aus der Auswahl entfernt wird.

Ton abspielen nach richtiger Lösung

Falls die Sound-CD fehlt, kann durch das Entfernen dieser Markierung dennoch mit dem Programm gearbeitet werden.

Eingabehilfen



Bei Vokabeln mit zwei Übungen wird angezeigt, ob es sich um die Übung A oder die Übung B handelt. (1)

Die Übung B folgt jeweils gleich anschliessend an die Übung A. Die Übung B kann nur gelöst werden, wenn vorgängig die Übung A bearbeitet wurde.

Unter dem Lösungsfeld befindet sich eine Tastatur, welche die Eingabe von Sonderzeichen erleichtert.

Ist eine Lösung eingetragen, gibt ein Mausklick auf die Taste mit dem Korrekturzeichen (2) Hinweise auf die Fehlerquelle. Ein "=" (3) bedeutet, dass die Anzahl der Anschläge korrekt ist. Ein "-" heisst, dass noch Anschläge fehlen, ein "+" heisst, dass Zeichen zu entfernen sind.

Eine Anzeige mit dem Korrekturzeichen in Klammern (4) erscheint, wenn die Lösung beinahe richtig ist. Beinahe richtig bedeutet: Es fehlt ein Akzent oder die Gross-/Klein-schreibung ist falsch.

Vorsicht beim Speichern

Die Funktion *Speichern* kann dazu führen, dass die Software nur noch ohne Ton funktioniert.

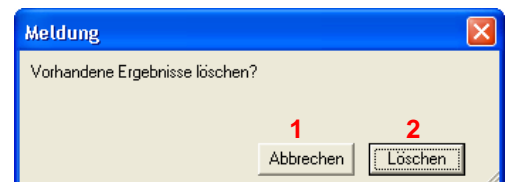
Achten Sie deshalb beim Speichern darauf, dass die Anwenderdokumente im Programmordner abgelegt werden z.B.:

C:\Programme\mots_en_vol

Auf den KITS-Geräten ist die Speichern-Funktion ausgeblendet.



Wenn diese Meldung erscheint, kann ausgewählt werden, ob mit den bereits bestehenden Wörtern und Resultaten (1) oder ob mit einem neuen Vokabular und ohne Resultate gearbeitet werden soll (2).



Übersicht über die Programmsymbole



Eigene Datei öffnen



Neue Datei speichern



Programm ausschalten



Zurück zum Start



Zurück zum Überblick



Zur Abteilung «Trainieren»
(Wörtertraining)



Zur Abteilung «Blättern»
(Wörterbuch)



Zu den Einstellungen



Information



Suche



Karte mit allen Angaben



Übersichtsliste



Ton abspielen



Wortfelder: Angaben zu
Zusammenhängen



Beispielsätze



Eingegebene Lösung testen und weiterrücken



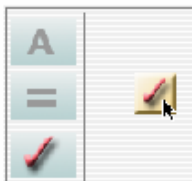
Weiterrücken ohne testen



Ton abspielen



Zum ersten/vorherigen/
nächsten/letzten Wort
weiterrücken



Angaben zur Rechtschreibung:

- Aufgabentyp (A/B)
- Anzahl Buchstaben übereinstimmend
- Rechtschreibung teils/ganz übereinstimmend

Bei falscher Gross-/Kleinschreibung und falschen Akzenten wird «teils» (Haken in Klammer) gesetzt.



Diese Spalte sortieren



Markierungen:

- Markieren
- Suchen
- Löschen



Support

Bei Fragen zu Programmbedienung und Einsatz im Unterricht wenden Sie sich bitte an die KITS-Fachstelle: Telefonisch jeweils am Mittwoch von 13.30 – 16.30 Uhr (ausser Schulferien): **0844 KITSHELP** (0844 5487 4357), per E-Mail: **kfk@ssd.stzh.ch**.

Impressum

Autorin und Autor: Martine C. Tchang-George, Dr. Giuseppe Manno

Konzeption und Programmierung Datenbank, Mastering: Frei Multimedia GmbH

Projektleitung: Educlix GmbH

© Lehrmittelverlag des Kantons Zürich

1. Ausgabe 2004